

<p style="text-align: center;"><b>Изх.№. 0-22/19.01.2018</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ДО</b></p> <p style="text-align: center;"><b>КАНДИДАТИТЕ ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ</b></p> <p><b>„ПРОИЗВОДСТВО И ДОСТАВКА НА ТРЪБИ ЗА НУЖДИТЕ НА МЕЖДУСИСТЕМНА ГАЗОВА ВРЪЗКА ГЪРЦИЯ – БЪЛГАРИЯ“</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Ref. No. 0-22/19.01.2018</b></p> <p style="text-align: center;"><b>TO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ALL APPLICANTS FOR PUBLIC PROCUREMENT</b></p> <p><b>“LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE-BULGARIA “</b></p>
<p>На основание чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, Възложителят предоставя следните разяснения във връзка с получени запитвания на 15.01.2018 относно документацията за участие в ограничена процедура с предмета, посочен по-горе.</p>	<p>On the grounds of art. 33, para 2 of the Public Procurement Act, the Contacting entity submits the following clarifications with regard to received inquiries on 15.01.2018 concerning documentation for participation in a restricted procedure with the above subject.</p>
<p><b>ВЪПРОС №1:</b></p> <p>Във връзка с обявление за обществена поръчка 2017/S239-496861 – Обществена поръчка „Производство и доставка на линейни тръби за нужите на Междусистемна газова връзка Гърция – България“</p> <p>Моля да отчетете, че според ЕЕДОП, част В, т. 12 <u>„се изисква сертификати, изготвени от официално признати институции или агенции по контрол на качеството, доказващи съответствието на продуктите към технически спецификации или стандарти“.</u></p> <p>Отбелязваме препращането в Приложение 8 (Критерии за подбор), т. 2.6., където са определени следните стандарти <i>ISO 3183, EN 1594, DIN 30670, EN 10208-2:2009</i>. В същата точка е допълнително упоменато, че продуктите трябва да бъдат придружени с резултати – сертификат 3.1.</p> <p>Това изискване е неясно, тъй като съответните</p>	<p><b>QUESTION No 1:</b></p> <p>Reference to contract notice 2017/S239-496861 – PUBLIC PROCUREMENT “LINE PIPES MANUFACTURE AND SUPPLY FOR THE NEEDS OF GAS INTERCONNECTOR GREECE BULGARIA”</p> <p>Please note that according to ESPD Part C / point 12, <u>“certificates are required issued by official quality control institutes or agencies that attesting the conformity of the products to the technical specification or standards”.</u></p> <p>The reference on Appendix 8 (Selection Criteria) is noted at point 2.6, where the following standards are defined: ISO 3183, EN 1594, DIN 30670, EN 10208-2:2009. At the same point is additionally mentioned that the products shall be accompanied by results / 3.1 certificate.</p> <p>This requirement is not clear, since the relevant test report/3.1 certificate for the goods is issued <b>after</b></p>

<p>доклад от изпитване/ сертификат 3.1. за стоките се изисква <u>след като завърши производството</u>. Нещо повече, измежду стандартите, които са посочени, има един, който е отменен и един стандарт (1594), който е за проектиране.</p>	<p><b>production completion.</b> Moreover, amongst the mentioned standards, there is one withdrawn (EN 10208-2) and one design (EN 1594) standard.</p>
<p><b>ОТГОВОР:</b></p> <p>Въпрос № 12 от ЕЕДОП изисква само посочване дали икономическият оператор „може да представи изискваните сертификати“, но не и да ги прилага към заявлението за участие или ЕЕДОП.</p> <p>Възможността за представяне на сертификатите може да се декларира само с „да“. Ако не попадат в тази хипотеза, икономическият оператор може да посочи еквивалентни мерки за изпълнение на това изискване.</p> <p>Сертификат 3.1. съобразно EN 10204 или еквивалентно трябва да бъде представен, когато продуктите са произведени.</p> <p>Производството на тръбите трябва да бъде съобразено с Техническата спецификация.</p> <p>Стандарт БДС EN 1594 (или еквивалентно) е посочен, тъй като в него има изисквания за материалите, които се ползват за елементите, влагани в инфраструктура за пренос на природен газ.</p>	<p><b>RESPONSE:</b></p> <p>Question No 12 ESPD requires only filling information if the economic operator “is able to submit the required certificates” but not to enclose them to the Application for Participation or the ESPD.</p> <p>The ability for submission of certificates might be declared filling the answer “yes”. If this is not the case, the economic operator may point equivalent measures for performance of this requirement.</p> <p>The certificate Type 3.1 acc. EN 10204 or equivalent shall be enclosed after products are manufactured.</p> <p>The manufacturing of the pipes shall be in accordance with the Technical Specification.</p> <p>BDS EN1594 (or equivalent) is mentioned, due to the fact that it contains requirements for the materials, used for the elements which are put into the infrastructure for transmission of natural gas.</p>